

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 34 (1974)

**Rubrik:** Propagande et matériel publicitaire

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Lancée en 1973, la campagne de propagande inspirée par le slogan «La Suisse, pays des vacances à la carte», destinée à faire connaître les hobbies de vacances, a été renforcée cette année. Une nouvelle enquête menée auprès des offices de tourisme a permis de dresser un catalogue plus complet encore d'offres bien définies. Ce catalogue, publié en 5 langues, a servi à propager les hobbies de vacances auprès de nos hôtes, ainsi que dans la presse et auprès des organisateurs de voyages qui, à leur tour, les ont mis en évidence dans leurs programmes. Grâce à la collaboration des offices de tourisme, nous sommes maintenant en mesure de présenter à notre clientèle en puissance et aux agences de voyages une gamme étendue d'offres concrètes.

### PUBLICATIONS ET MATÉRIEL PUBLICITAIRE

Durant l'exercice, nous avons produit plus de 150 imprimés en 9 langues dont, pour la première fois, le finnois. Le tirage total s'est élevé à 2,5 millions d'exemplaires pour lesquels les commandes ont été passées à 25 imprimeries. Les difficultés soulevées par l'achat du papier et la hausse rapide des prix dans les arts graphiques n'ont pas été sans poser des problèmes de délais et de budget.

#### Brochures

français, allemand = éditions distinctes  
français/allemand = édition à plusieurs langues

«*Die Schweiz von A-Z, 1975*»

Brochure pour l'agence de Francfort allemand 95 000 ex.

«*Travel Tips 1974*»

Brochure pour les agences de New York, San Francisco et Toronto anglais 125 000 ex.

«*Travel Tips (Hints for your Holidays in Switzerland, 1974)*»

Brochure pour l'agence de Londres anglais 30 000 ex.

«*Reisinlichtingen voor Zwitserland, 1974*»

Brochure pour l'agence d'Amsterdam hollandais 40 000 ex.

«*Der kleine Ratgeber für Ihre Schweizerreise*»

Brochure pour l'agence de Vienne allemand 2 000 ex.

« <i>Die Schweiz von heute</i> » Livre de poche entièrement revu par l'auteur, Hans Bauer, et agrémenté de planches en couleur de Hugo Wetli	allemand	20 000 ex.
« <i>La Suisse d'aujourd'hui</i> »	français	20 000 ex.
« <i>All about Switzerland</i> »	anglais	20 000 ex.
<i>Brochure générale sur la Suisse</i> 1 couleur, 12 pages	suédois, espagnol	30 000 ex.
<i>Grand prospectus illustré « Suisse »</i> 4 couleurs, 24 pages – Nouvelle édition – Réimpression (texte remis à jour)	finnois hollandais	5 000 ex. 60 000 ex.
<i>Réimpression de la carte de la Suisse</i> y relative au 1 : 900 000, avec indications détaillées au verso	hollandais	60 000 ex.
<i>Carte de la Suisse</i> au 1 : 900 000	japonais	45 000 ex.
« <i>La Suisse – pays des vacances à la carte</i> » Plusieurs catalogues présentant les hobbies de vacances et les cours correspondants	fr., all., angl., holl., ital.	37 000 ex.
« <i>Selling Switzerland 1974</i> »	anglais	7 500 ex.
« <i>Selling Switzerland 1975</i> » Manuel de vente destiné aux agences de voyages et « tours operators » des USA et du Canada	anglais	7 500 ex.

<i>33<sup>e</sup> rapport annuel de l'Office national suisse du tourisme</i>	fr., all.	2 500 ex.
« <i>Il est moins cinq</i> »	fr./all./ital.	15 000 ex.
« <i>Guide suisse des auberges de la jeunesse</i> » Liste complète des auberges de la jeunesse sous forme d'une carte avec indications au verso	fr./all./ital./angl.	40 000 ex.
« <i>Garderies d'enfants en Suisse</i> » Réimpression	fr., all., angl.	6 000 ex.
« <i>Instituts et homes pour enfants en Suisse</i> »	fr./all./ital./angl.	15 000 ex.
« <i>Cliniques privées en Suisse</i> »	fr./all./ital./angl./ holl./esp.	25 000 ex.
« <i>Motels en Suisse</i> », 1974	fr./all./ital./angl.	40 000 ex.
« <i>Cours et camps de vacances en Suisse – Langues</i> », 1974	fr./all./ital./angl.	24 000 ex.
« <i>Logements pour étudiants dans les villes universitaires de Suisse</i> »	fr., all., angl.	17 000 ex.
<i>Couvertures en quadrichromie</i> pour cette publication annuelle		100 000 ex.
« <i>Manifestations en Suisse – Été 1974</i> »	fr., all., ital., angl.	65 700 ex.
« <i>Manifestations en Suisse – Hiver 1974/75</i> »	fr., all., ital., angl.	63 000 ex.
<i>Petit calendrier illustré des Championnats du monde</i> qui eurent lieu en 1974 en Suisse	fr., all., angl.	7 350 ex.
<i>Cartes de vœux avec différents sujets de hobbies</i>	fr., all., ital., angl.	5 000 ex.

<i>Couvertures en quadrichromie,</i> différents formats et sujets divers (shell folders)		240 000 ex.
<i>Réimpression de couvertures en 4 couleurs</i> avec des sujets d'Hugo Wetli pour les brochures d'agences		140 000 ex.
<i>Publications en préparation</i>		
« <i>Les pionniers suisses de l'hôtellerie</i> » de Louis Gaulis et René Creux	fr., all., angl.	5 000 ex.
« <i>La Suisse – points de vue</i> »	fr., all., angl.	100 000 ex.
« <i>Châteaux et châteaux forts en Suisse</i> »	fr., all., angl.	50 000 ex.
« <i>30 itinéraires d'art en Suisse</i> »	fr., all., angl.	20 000 ex.
« <i>Auberges historiques et châteaux-hôtels en Suisse</i> »	fr., all., angl.	20 000 ex.

### *Imprimés divers*

Le nombre des imprimés divers produits en cours d'année, et en partie imprimés sur notre machine offset, s'est élevé à plus de 40, avec un tirage total de quelque 100 000 exemplaires. En voici quelques exemples: ski de randonnée en Suisse, liste des publications de l'ONST diffusées à l'étranger, pochettes de documentation en quadrichromie avec des motifs de hobbies, enquête 3000, conseils pour les automobilistes, impression en fac-similé d'un autographe de Gotthelf pour notre assemblée générale, carte sur l'avancement de la construction des routes nationales (deux fois par an), liste des stations suisses sans trafic automobile, catalogue des nouveautés touristiques pour les saisons d'été et d'hiver avec arrangements forfaitaires, programmes pour voyages d'étude, imprimés pour les expositions.

### *Affiches*

«*La Suisse, pays des vacances à la carte*», affichettes neutres en deux couleurs avec 4 combinaisons, qui sont remises gratuitement aux organisateurs de cours de vacances hobbies pour les propager. Format 28×50 cm, tirage total 20 000 exemplaires.

*Championnats du monde de curling à Berne*: surimpression d'un texte sur notre affiche représentant un curler.

*Affiche officielle suisse de Hans Erni pour l'Année européenne du patrimoine architectural 1975*, réa-

lisée dans le cadre de notre collaboration avec le Comité national suisse. Formats: format mondial, poster (42×59,4 cm), affichette (25×35 cm), affiche en-tête (25×60 cm), carte postale. Versions en français, allemand et italien. Tirage total de 7000 affiches et de 5000 cartes postales. Le financement des affiches a été assuré par le Comité national suisse.

### *Distinction*

Notre affiche «*Votre ligne... l'air des Alpes*» a reçu le 2<sup>e</sup> prix au premier Salon international de l'affiche de l'Université de Salta, en Argentine.

### *Affichage*

Pour des raisons financières, il n'a pas été possible, cette année non plus, de faire une campagne d'affichage dans toute la Suisse. Nous nous sommes contentés d'un affichage concentré dans les passages très fréquentés de l'aéroport de Kloten et dans trois vitrines lumineuses du passage souterrain de la place de la Gare de Zurich. Il a été complété par la pose d'affiches, pendant la saison d'été, sur les unités de la flotte du lac Léman.

Pour attirer l'attention des téléspectateurs étrangers sur la Suisse, pays de vacances et de sports d'hiver, un grand transparent a été placé dans le champ des caméras lors des Championnats du monde de ski alpin à St-Moritz.

Les rapports de nos agences renseignent sur les affiches placardées à l'étranger, en particulier sur

celles placées par les soins de l'ONST en faveur des championnats du monde de ski et d'aviron.

#### *Insertions*

Les agences ont de nouveau utilisé, pour leurs campagnes d'annonces restreintes, les petites annonces, genre vignettes, permettant de combiner un timbre relatif aux hobbies de vacances et une indication sur la carte suisse de vacances. En outre, le siège a mis environ 30 nouveaux clichés à la disposition des agences pour des insertions spéciales.

Le siège a composé directement des annonces, le plus souvent d'une page entière et parfois en couleur, pour les journaux, revues et organes touristiques suivants: «Fremdenverkehr» (RFA), «Revue de l'Académie internationale du tourisme», «La revue du voyage» (dans laquelle a paru un reportage sur la Suisse), «Swiss Review of World Affairs», «Europa», «Echo», «Strom und See», «Die schöne Welt» (numéro spécial consacré à la Suisse), «Merian», «Guide Reka», «Revue du tourisme» «Festival 1974», etc.

Des annonces collectives – en particulier dans «De Telegraaf», Amsterdam, deux pages (tirage 505 000 exemplaires chacune), «The New York Times», International Travel Section (tirage 1,5 million d'exemplaires), «Mainichi Shimbun», Tokyo, European Travel Section (tirage 2 millions d'exemplaires) – tel a été, au cours de l'exercice, le résultat des efforts déployés en vue de co-

ordonner la publicité par annonces de la Suisse à l'étranger, avec les offices de tourisme régionaux et locaux.

Une page entière et six demi-pages d'annonces ayant pour thème, humoristiquement traité, «Switzerland is more than a Picture Post-card», ont paru dans l'«ASTA Convention Daily» pendant le Congrès de l'ASTA à Montréal.

Au cours de l'exercice, nous avons surtout mis l'accent, dans nos annonces, sur la campagne commune lancée par l'ONST et Swissair aux Etats-Unis: trois pages entières en quatre couleurs ont paru pendant les mois d'avril à juillet (39 fois au total) dans les revues suivantes: «The New Yorker» (465 000), «Saturday Review/World» (550 000), «Time New York» (465 000), «Time Boston» (170 000), «Time Chicago» (200 000), «Time Los Angeles» (270 000) et «Time San Francisco» (175 000).

#### SERVICE DU MATÉRIEL

Notre service du matériel a expédié 3272 colis, 385 conteneurs, 2879 paquets postaux et 6966 paquets d'imprimés contenant du matériel de propagande publié par l'ONST et par les organes touristiques régionaux et locaux. Poids total brut: environ 441 tonnes.

## SERVICE DE PRESSE ET DE RELATIONS PUBLIQUES

Feuilles hebdomadaires d'information de presse pour les agences de l'ONST (13 000 exemplaires en allemand et en français), «Nouvelles de Suisse» bimensuelles en allemand, français et anglais (tirées à 50 000 exemplaires), «Informations de l'ONST» paraissant en hiver au printemps, en été et en automne (tirées chaque fois à 1800 exemplaires) et quelque 60 articles touristiques polycopiés en allemand, français ou anglais.

### *Accueil de publicistes étrangers*

Les publicistes accueillis et pilotés par notre service de presse et de relations publiques provenaient de 55 pays de tous les continents. Les pays les plus fortement représentés furent: USA (370), Allemagne (141), Canada (71), Pays-Bas (69), Italie (38), Kenya (35), Grande-Bretagne (34), Autriche (33), Danemark (26) et Argentine (25). Le nombre total des journalistes, représentants d'agences de voyages, cinéastes, reporters, photographes, commentateurs de radio et télévision, etc., accueillis individuellement ou en groupes s'est élevé à 1113.

## SERVICE PHOTOGRAPHIQUE

### *Production*

#### *a) Vues extérieures*

Paysages et sports divers, châteaux forts et châteaux pour la brochure de l'ONST, 5 numéros de la revue «Suisse», documentation sur l'activité de l'ONST. Total de 1450 négatifs noir-blanc et 7500 diapositives en couleur.

#### *b) Atelier*

410 vues pour les services du siège et 420 diapositives en couleur pour la documentation ONST.

#### *c) Laboratoire*

29 000 agrandissements de 18×24 cm jusqu'à 1×1 m pour la photothèque, le service d'exposition et la revue «Suisse».

### *Diffusion des photos*

#### *a) Série de photos (légendes en trois langues)*

La Suisse – pays de vacances à la carte, cours de vacances de «hobbys» 1974, série de photos d'hiver 1974/75.

#### *b) Reportages illustrés en trois langues*

En bicyclette à travers la Suisse; en roulotte tzigane à travers le Jura suisse; le cor des Alpes, symbole national suisse; en 7 minutes de la vallée du Rhône à Bettmeralp; tirs traditionnels en Suisse – «Zürcher Knabenschiessen»; l'homme

et le temps – le nouveau musée d'horlogerie à La Chaux-de-Fonds; le « Grättimaa » – une coutume suisse de la Saint-Nicolas.

### *c) Photothèque*

A part les séries de photos et les reportages illustrés adressés à nos agences, nous avons satisfait 985 demandes individuelles en envoyant quelque 12 000 photos noir-blanc et 2500 diapositives en couleur. Elles ont été remises à des quotidiens, des agences de voyages, des compagnies aériennes, des éditeurs en Suisse et à l'étranger, ainsi qu'aux représentations diplomatiques de Suisse.

### *Résultats*

Nous avons reçu 858 justificatifs divers de la publication des reportages illustrés de l'ONST, dont 166 provenaient de Suède et de Finlande et 178 des Etats-Unis. Le reportage « En 7 minutes de la vallée du Rhône à Bettmeralp » a remporté un énorme succès puisqu'il a paru – par exemple en Allemagne fédérale – dans des journaux et revues dont le tirage atteint au total 5,8 millions d'exemplaires. De Suisse, nous avons reçu 420 justificatifs contenant 1800 illustrations provenant de nos archives.

Outre le travail de routine quotidien, nous avons satisfait de nombreux désirs spéciaux, en particulier:

Guide touristique suisse en langue roumaine (200 photos).

Multivisionshow à l'Exposition industrielle de Pékin (80 vues en couleur de villes et de paysages). Illustrations pour manuels scolaires d'enseignement de l'allemand en Suède, Belgique, Australie et Amérique.

Utilisation par des représentations horlogères suisses en Extrême-Orient de 25 diapositives en couleur pour deux calendriers tirés à 200 000 exemplaires chacun, ce qui équivaut à la diffusion de 5 millions de paysages suisses.

Collaboration, sous forme de conseils et de communication d'illustrations et de photos d'archives, à l'ouvrage « Svizzera » du Touring Club italien.

Création par nos photographes de cartes de nouvel an et de projets d'affiches ayant pour thème « Châteaux forts et châteaux ».

Illustration de notre brochure « Châteaux forts et châteaux ».

### DÉCORATIONS ET VITRINES

#### *Suisse*

Décorations de nombreuses vitrines en Suisse. Présentation d'un petit choix d'affiches pour la réception de la Police montée canadienne le 18 mai à Schaffhouse.

#### *Siège*

Notre service d'exposition a consacré une grande partie de son activité à la réalisation de la nou-

velle halle du tourisme du Musée suisse des transports à Lucerne. Parmi les autres travaux de notre atelier, citons: modèle de la Foire suisse d'échantillons 1974 montrant des cannes humoristiques, préparation de l'exposition itinérante de l'ONST sur l'importance du tourisme et de l'ONST, dessins pour la carte «Championnats du monde 1974 en Suisse», couvertures et illustrations de diverses brochures, dessins pour la revue «Suisse».

#### *Agences*

Projet et exécution des décorations internes de l'agence de Milan, sous forme d'un puzzle haut en couleur. Conception d'une décoration (photos et dessins de sujets interchangeables d'été et d'hiver) pouvant être exécutée en multiples exemplaires.

#### FOIRES ET EXPOSITIONS

##### *Etranger*

En collaboration avec l'Office suisse d'expansion commerciale, Swissair, Pro Helvetia, les entreprises de transport, ainsi que les organisations touristiques régionales et locales, nous avons été représentés aux foires et expositions suivantes:

19 au 26 janvier:

Semaine suisse dans les restaurants «Topics», à *Madrid*

31 janvier au 3 février:

Foire des loisirs et vacances «Vakantie 1974», à *Utrecht*

5 au 13 février:

International Trade Fair «Technology», à *Tel Aviv*

2 au 10 mars:

Internationale Tourismus-Börse ITB, à *Berlin*

23 au 31 mars:

Salon des vacances, à *Bruxelles*

30 mars au 8 avril:

Foire internationale de *Lyon*

18 avril au 14 octobre:

Wiener Internationale Gartenschau WIG 74, à *Vienne*

25 avril au 3 mai:

Foire internationale de *Hanovre*

30 mai au 7 juin:

Foire internationale d'échantillons, à *Barcelone*

20 juin au 2 septembre:

Terre des Hommes, à *Montréal*

13 au 28 juillet:

Foire internationale de *Bogotá*

1<sup>er</sup> au 7 septembre:

Exposition «Amis du Brésil», à *São Paulo*

13 au 25 septembre:

38<sup>e</sup> foire internationale – Fiera del Levante, à *Bari*

20 au 30 septembre:

Foire internationale de *Marseille*

21 au 29 septembre:

Foire internationale du tourisme à *Innsbruck*

28 septembre au 6 octobre :

Foire du Sud-Est à *Graz*

Décembre :

«Holidays around the World» au World Trade Center à *New York*

### *Suisse*

30 mars au 8 avril :

Foire suisse de Bâle : stand commun avec Swissair et les CFF sur le thème «loisirs sur mesure». Présentation des cannes humoristiques de l'ONST.

18 avril au 12 mai :

Tente F. N. König présentant 20 reproductions de peintures sur transparents à l'occasion de la manifestation «Zurich en Europe – l'Europe à Zurich» (et auparavant, lors de l'exposition «La Suisse en images – Image de la Suisse» au Musée des beaux-arts d'Aarau).

7 au 22 septembre :

Comptoir suisse à Lausanne : Présentation des cannes de l'ONST.

### RADIO ET TÉLÉVISION

Notre collaboration avec la *Radio suisse allemande et rhéto-romanche* a encore pu être améliorée et étendue. Ainsi, nous n'avons pas seulement composé le bulletin touristique hebdomadaire pour l'émission «*Unterwegs*», mais nous avons pris part à plusieurs séances de commission consacrées au choix des thèmes, à la conception et à la date des émissions. Le directeur s'est prononcé personnellement sur des problèmes touristiques au cours d'une demi-douzaine d'émissions. Le *Service suisse d'ondes courtes* s'est également fait l'écho de diverses interviews de collaborateurs de l'ONST.

Comme de coutume, au printemps et en automne, nous avons fait bénéficier la *Radio suisse romande* de notre appui pour les émissions traditionnelles «*Spécial vacances*» et «*Spécial neige*» (réalisées par Liliane Perrin et André Nusslé), dont tous les offices de tourisme et entreprises de transport de Suisse romande et de l'Oberland bernois ont été informés. Au cours du dernier trimestre, le concours touristique radiophonique «*Drôle de Numéro*» animé par Michel Dénériaz a eu lieu tous les lundis. L'ONST a cofinancé les séjours de vacances qui récompensaient les gagnants et a assuré la coordination avec les offices de tourisme et les entreprises de transport.

Notre coopération avec la *Radio de la Suisse italienne* s'est intensifiée. Nous avons, en collaboration

avec les offices de tourisme régionaux et locaux, et dans le cadre de l'émission touristique déjà traditionnelle « Radio due alle quattro », mis chaque samedi, pendant la saison d'été, nos services à disposition pour une émission de deux heures retransmise en direct d'une station de Suisse allemande ou romande.

Ces émissions en quatre langues ont non seulement éveillé un écho réjouissant au Tessin et en Italie du nord, mais encore en Suisse allemande et en Suisse romande. C'est pourquoi elles auront de nouveau lieu pendant la prochaine période de haute saison.

Un comité de travail a mis à l'étude une nouvelle émission touristique quotidienne qui aurait dû être émise en même temps en quatre langues par les trois émetteurs nationaux. Comme les négociations à ce sujet ont échoué en raison de trop grandes difficultés de réalisation, la conférence des directeurs de programme décida, au mois d'octobre, de ne l'émettre pour le moment que dans le champ d'émission de la Radio suisse allemande et rhéto-romanche.

La *Télévision suisse alémanique* projette depuis longtemps une émission touristique hebdomadaire. Les deux directions ont pris, à la fin de l'exercice, un premier contact à ce sujet. Les négociations préliminaires auront lieu au début de 1975.

## CONFÉRENCES

Notre bibliovision « Suisse » (48 diapositives avec texte en anglais et allemand), constamment complétée, est très demandée. 300 exemplaires en ont déjà été remis à des jeunes se rendant à l'étranger pour faire des études ou se perfectionner. Nous avons – le plus souvent pour compléter des séries d'illustrations déjà existantes – prêté 820 diapositives et composé des séries spéciales de diapositives pour les conférenciers de nos agences.

## FILMS

### *Nouvelles productions*

« *glissando* », film en couleur de 16 minutes, 35 mm. Producteur: Kern Film S.A., Bâle. Réalisateur: Heinz Kremer. Un film sur le ski de randonnée, produit en collaboration de la commission Ski de randonnée de l'Association suisse de ski. Copies: 8 en 35 mm, 146 en 16 mm.

« *Il y a dans l'eau toutes les vertus...* », film en couleur de 15 minutes, 35 mm. Production et mise en scène: Kurt Früh, Zurich. Un film sur les stations thermales suisses (combinaison de prises de vues réelles et de dessins animés), réalisé en collaboration avec l'Association suisse des stations thermales. Copies: 6 en 35 mm et 38 en 16 mm.

« *There's Music in the Air* », film en couleur de 12 minutes, 16 mm. Producteur: Trans Atlantic

Film Co., Londres. Mise en scène: Revel Guest. Courte version du film TV présenté en 1972 sur le thème du Festival international d'orchestres de jeunes en Suisse.

«*Licht und Schatten*», film en couleur de 15 minutes, 16 mm. Producteur Condor Film S.A., Zurich. Mise en scène: H. M. Raschlé. Un film sur l'importance des Semaines musicales internationales de Lucerne. Reprise des droits non commerciaux pour distribution par nos agences.

«*Ils étaient trois...*», «*Des toits... un rêve*», tous deux en couleur et d'une durée de 6 minutes chacun, 35 mm. Production: Ciné journal suisse, Genève. Mise en scène: Yvan Dalain et François Jacquenot. Le premier film donne une impression du travail de trois capitaines de bateaux naviguant sur le lac de Constance, le lac Majeur et le lac Léman. Le deuxième film montre de vieux toits dans les divers régions du pays. Reprise des droits non commerciaux pour distribution par nos agences.

«*How To Build Your Own Rack Railway*», «*Wine-Growers in Switzerland Lavaux*», tous deux en couleur et d'une durée de 6 minutes. Production: Ciné journal suisse, Genève. Mise en scène: Yvan Dalain. Nous avons fait une version anglaise de ces deux films tournés en 1973; 51 copies en 16 mm de chacun d'eux.

«*Ciné journal suisse*». Trois sujets en noir-blanc, de 6 minutes chacun, ont été repris pour distribution non commerciale par nos agences.

#### *Films en préparation*

«*Voyage en Suisse*» (titre provisoire). Production Ciné groupe, Zurich. Arrangement Bernard Lang. Coupures et adaptation du film noir-blanc produit en 1973 sous le titre: «Pardou, pouvez-vous me dire...». Des séquences en couleur y ont été ajoutées.

«*Captains Three...*» Production Ciné journal suisse. Titre anglais de l'adaptation d'une version d'une durée de 20 minutes réalisée avec le matériel excédentaire du film: «Ils étaient trois...»

#### *Utilisation des films*

##### *Cinéma:*

«*glissando*» (Kern 1974): 75 représentations au Radio City Music Hall, New York, à titre de complément de programme du film musical «The Little Prince». 325 000 spectateurs environ.

«*Au fil de l'an*» (Seiler/Gnant, 1966) en Argentine.

Six de nos précédentes productions cinématographiques continuent à passer dans des cinémas du monde entier.

##### *Télévision*

«*Maestri e Maestranze*» (Schmidely, 1971) six fois au Canada, quatre fois aux Etats-Unis.

«*Contrastes*» (Kleinberg, 1971) cinq fois aux Etats-Unis, trois fois au Canada.

«*Au fil de l'an*» (Seiler/Gnant, 1966), trois fois en Argentine, une fois au Chili.

«*Ciel, Roc et Glace*» (Bertholet, 1965), quatre fois aux Etats-Unis.

«*Ski en haute montagne*» (Bertholet, 1965), «*Bread and Wine*» (Kleinberg, 1970), «*The River Rhone in Switzerland*» (Saas, 1972), chacun d'eux une fois aux Etats-Unis.

«*Neige*» (Seiler/Blum, 1962), une fois en Argentine.

«*Matériel des archives Burllet*». Divers films historiques noir-blanc ont été utilisés dans l'émission «*Sport 74*» de la télévision suisse.

«*Cervin 1901*». Ce film a été repris, quasi dans toute sa longueur, dans le film de Roy Oppenheim «*La découverte des Alpes*».

De nombreuses productions de régions touristiques ont passé à la télévision par l'intermédiaire de nos agences.

#### *Divers*

30 copies 16 mm et 2 copies 35 mm de notre film «*glissando*» ont été reprises par Swissair pour utilisation non commerciale.

9 films ont été présentés à bord de divers paquebots argentins, espagnols et anglais traversant l'Atlantique.

#### *Distinctions*

«*glissando*» (Kern, 1974) : 2<sup>e</sup> prix catégorie sports d'hiver au First Annual Samsonite International Ski Film Festival, New York ; médaille d'argent au 17<sup>e</sup> International Film and TV Festival, New

York. En outre la «*Deutsche Filmbewertungsstelle*», Wiesbaden, l'a qualifié de film de haute valeur.

#### SERVICE DE RENSEIGNEMENTS

Notre service de renseignements sur les possibilités de voyages et de vacances en Suisse a déployé une très vive activité. Il a été appelé à donner des informations écrites, orales ou téléphoniques sur la composition d'itinéraires par rail ou par route, sur les diverses sortes de billets et leurs prix, sur les possibilités d'hébergement dans les hôtels, pensions, motels, auberges de jeunesse et familiales, appartements et chalets de vacances, ainsi que sur les places de camping. Les questions posées concernaient également les manifestations culturelles et sportives, les prescriptions douanières, les formalités frontalières, les conditions de travail et d'établissement, les cours des changes, les possibilités de congrès, etc., sans oublier les instituts d'éducation et d'enseignement, les cours et camps de vacances, les cliniques, les établissements de cure et de convalescence.

D'autre part, le service de renseignements a établi les listes des manifestations sportives et culturelles se déroulant dans toute la Suisse publiées dans les 12 cahiers mensuels de la revue «*Suisse*». Les manifestations, classées alphabétiquement par localités et thématiquement pour les saisons d'été

et d'hiver, font également l'objet de deux brochures publiées en quatre langues.

#### REVUE « SUISSE »

Chacun des cahiers mensuels a traité un thème spécial:

Janvier	Sports d'hiver
Février	«La Suisse en images – image de la Suisse», une exposition itinérante
Mars	A travers la Suisse sur des traces archéologiques, culturelles et ferroviaires
Avril	Météorologie
Mai	Les 125 ans de la poste fédérale
Juin	Le centenaire du jardin zoologique de Bâle
Juillet	Exposition de peinture à Trubschachen et exposition Lucas Cranach au musée des Beaux-Arts de Bâle
Août	Sur les traces de Souvorov – en souvenir de la marche légendaire du général russe à travers les Alpes suisses
Septembre	Ponts
Octobre	Ajoie
Novembre	Les 50 ans de l'Association suisse des stations thermales
Décembre	L'or en Suisse

Les deux cahiers diffusés à l'étranger ont été composés au moyen du matériel utilisé pour les cahiers

destinés à la Suisse, la composition, les clichés et les films ayant pu être réemployés. Tirage total 1974: 228 400 exemplaires soit 194 400 numéros diffusés en Suisse et 34 000 à l'étranger. Une enquête faite auprès des lecteurs, en automne 1974, a révélé que 65,7% des personnes interrogées qualifiaient la revue «Suisse» de très bonne.

#### VOYAGES D'ÉTUDE POUR EMPLOYÉS D'AGENCES DE VOYAGES

Des voyages d'étude en Suisse ont pu être organisés grâce à la coopération de l'ONST:

Janvier	USA (35 personnes) Danemark (12) Suède (11) Finlande (11) Voyage récompensant le personnel de vente d'agences de voyages norvégiennes (7)
Mars	Chefs des services touristiques de la Fédération internationale de l'automobile (11 personnes) Apprentis d'agences de voyages autrichiennes (25)
Avril	USA (20 personnes)
Mai	«Upper Midwest ASTA Chapter», assemblée générale et séjours d'étude à Lucerne et Lausanne (42) Classe terminale du Hotel Manage-

ment Training College, Nairobi, Kenya (35)  
 Argentine (12)  
 Juin Espagne (16)  
 Septembre DER, Deutsches Reisebüro Frankfurt (14 personnes)  
 Canada (10)  
 Octobre Classe professionnelle d'agents de voyages, Hagen (Allemagne, 29 personnes)  
 Classe professionnelle d'agents de voyages, Neustadt-Weinstrasse (Allemagne, 22 personnes)  
 Bureau allemand de voyage Hummel (20)

Nous avons en outre coopéré à des voyages d'étude d'employés de Swissair qui visitèrent diverses régions de notre pays.

#### INITIATIVES SPÉCIALES

La plupart de nos initiatives se sont déroulées en fonction du slogan de l'ONST «La Suisse – pays des vacances à la carte».

##### *Le premier ministre canadien en Suisse*

Pierre E. Trudeau, premier ministre du Canada, et sa suite furent nos hôtes à l'occasion des Championnats du monde de ski alpin à St-Moritz. Cette première visite dans l'Engadine du chef passionné

de sports du gouvernement canadien a trouvé un écho sympathique dans toute la presse mondiale.

##### *Voyages d'étude de représentants de la presse, de la radio et de la télévision*

Pendant toute l'année, nous nous sommes occupés – souvent avec la coopération de Swissair et, dans certains cas, du Département politique fédéral et d'autres organes – de groupes de publicistes étrangers pour lesquels des programmes de voyages et de visites ont été minutieusement préparés. Il s'est agi, en janvier, d'un groupe de 16 Américains; en avril, de 8 Japonais et de 15 Américains; en mai, de 10 journalistes des Philippines et de Hong-Kong; en août, de 4 reporters hongrois de la radio et de la télévision; en août et septembre, de 4 journalistes argentins et de 2 journalistes tant de Colombie que du Venezuela; en octobre, de 10 journalistes touristiques américains et canadiens et de 20 représentants de la presse allemande.

##### *25<sup>e</sup> anniversaire des Mutualités chrétiennes de Belgique/Intersoc*

Au mois de février, à l'occasion des 25 ans des Mutualités chrétiennes/Intersoc, l'ONST a donné une soirée d'anniversaire en collaboration avec les CFF et les PTT. Toutes les personnalités belges et suisses qui ont contribué au développement du tourisme belgo-suisse étaient présentes. A propos de ce 25<sup>e</sup> anniversaire de l'organisation des vacances en Suisse par l'Alliance nationale des mutuali-



tés chrétiennes de Belgique, l'«Hôtel-Revue» a publié un reportage d'une page entière, dont on a fait un tirage à part.

#### *Enquête 3000 auprès des communes suisses*

L'envoi – en vue de l'Année européenne du patrimoine architectural 1975 – par l'Office fédéral des transports et l'Office national suisse du tourisme aux 3015 communes de Suisse de la brochure «Il est moins cinq», éditée en commun, s'accompagnait d'une enquête. L'on a demandé en particulier des indications sur les richesses culturelles (au sens le plus large de ce terme) de la commune qui présentaient un intérêt touristique: bâtiments, musées et collections, hôtels et restaurants aménagés dans un cadre historique, visite d'ateliers artisanaux et artistiques, etc.

A la fin de l'année, quelque 1600 réponses nous étaient parvenues. Elles compléteront notre documentation touristique et serviront de source d'information pour diverses publications.

◀

#### *Le Canada salue la Suisse*

Le 18 mai, sur l'initiative de l'ONST, un détachement de 32 membres de la Police montée canadienne visita Schaffhouse au cours de sa première tournée en Europe. Cette visite fut chaleureusement commentée dans la presse suisse et 30 articles illustrés sur Schaffhouse et la Suisse furent publiés au Canada.

#### *Publicité au Japon*

Le 6 avril, 25 Japonais, invités par Swissair et l'ONST, vinrent en Suisse à l'occasion du vol inaugural de la ligne aérienne expresse Zurich-Tokyo. Il y avait, entre autres, un groupe d'élèves d'écoles moyennes qui avaient fait preuve de beaucoup de fantaisie lors d'un concours de peinture sur le thème «Comment je me représente la Suisse», ainsi que 7 représentants de quotidiens et de revues dont le tirage total atteignait plus de 20 millions d'exemplaires.

#### *Le coq de Tourbillon*

Le pasteur protestant Allen W. Clark, qui vit dans le New Hampshire (USA), a rapporté à Sion, au mois de mars, le coq de Tourbillon qui avait été emporté aux Etats-Unis au XIX<sup>e</sup> siècle. Le coq a été remis à sa place, sur la porte d'entrée du château de Tourbillon, au cours d'une petite fête. Il s'agit d'une girouette en fer forgé en forme de coq de dimensions imposantes qu'un touriste américain – le père du révérend Clark – avait acheté pour 10 francs il y a 77 ans. Cette manifestation organisée par l'ONST eut un écho retentissant, tant dans la presse suisse et étrangère qu'à la radio et à la télévision.

#### *Programme de TV «Cathedral of Tomorrow»*

350 stations de télévision américaines et canadiennes, atteignant quelque 25 millions de téléspectateurs, émirent le 25 août le programme

d'une durée d'une heure intitulé « Rex Humbard in Switzerland », qui fut redonné en décembre. Rex Humbard est un évangéliste qui compte un très grand nombre d'adhérents dans les pays anglosaxons. Les vues furent tournées dans l'Oberland bernois et spécialement à Kandersteg.

#### *La Suisse à Amersfoort*

La participation de la Suisse à la fête d'Amersfoort (Hollande, 28 août au 7 septembre) fut marquée par la remise – par le gouvernement du canton des Grisons – d'une pierre de granit d'Andeer pesant plus de huit tonnes. Cet événement fut pour nous l'occasion, en collaboration avec l'Office de tourisme des Grisons, d'organiser une vaste campagne de propagande en faveur de la Suisse en mettant l'accent sur les Grisons. Outre ce canton, d'autres groupes folkloriques de Suisse romande, de l'Oberland bernois, de la Suisse orientale et de la Suisse centrale participèrent. Cet abondant programme, comprenant encore l'inauguration d'une piste Vita et d'une piste artificielle de ski, était complété par une exposition d'affiches de l'ONST.

#### *Visite de stagiaires de chancellerie du DPF*

Comme le veut la tradition, plus de 30 stagiaires de chancellerie du Département politique fédéral furent reçus le 16 septembre au siège de l'ONST qui les renseigna sur sa structure et ses tâches. Ces contacts sont toujours utiles et facilitent la

collaboration ultérieure avec les ambassades et consulats de Suisse.

#### *Voyage de presse dans le Jura suisse*

En collaboration avec l'Office de tourisme de La Chaux-de-Fonds, l'ONST a invité 25 journalistes de différents pays étrangers à un voyage de presse pour leur permettre de voir, du 20 au 26 octobre, le nouveau Musée international d'horlogerie ainsi que d'autres curiosités du Jura. Swissair a accordé son appui à cette action publicitaire, contribuant ainsi à son succès.

#### *Congrès de l'ASTA à Montréal*

Le 44<sup>e</sup> congrès mondial de l'ASTA (American Society of Travel Agents) s'est tenu du 27 octobre au 1<sup>er</sup> novembre à Montréal avec une participation record de près de 6500 agents du monde entier. Les chefs de nos agences de New York et de Toronto, ainsi que le chef de la sous-agence de Montréal y représentèrent l'ONST. 250 agents de voyages et journalistes ayant pour nous une très grande importance participèrent à la traditionnelle soirée-raclette.

#### *Nouvelles éditions de manuels et guides touristiques*

Outre la revision de routine de divers guides touristiques des collections d'Eugene Fodor et Temple Fielding, spécialement répandus dans les pays anglo-saxons, nous travaillons actuellement avec les maisons d'édition suivantes à des éditions en-

tièrement nouvelles, dont certaines ne sortiront de presse qu'en 1976:

«Grieben Autoreiseführer», éditions Karl Thiemig, Munich, tome 4 «Suisse».

Département d'édition des Guides Michelin à Paris, éditions française et allemande des Guides verts Michelin sur la Suisse.

«Foot-loose in the Alps» de William Reifsnyder, avec la coopération de notre service de presse, aux éditions du Sierra Club (Etats-Unis et Canada) qui sera le premier guide complet en langue anglaise pour excursionnistes et alpinistes.

#### *Northeastern Ski Writers' Association*

Au début décembre, 54 membres de la Northeastern Ski Writers' Association (USA) visitèrent la Suisse à l'occasion de leur assemblée annuelle. Ils furent, entre autres, les hôtes du cours pour directeurs des écoles suisses de ski, à Wengen, et se documentèrent ensuite sur les possibilités de sports d'hiver qu'offrent Les Diablerets.